



สมเด็จพระปรมินทรมหาจุฬาลงกรณ์ พระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว  
 ทั้งฝ่ายเหนือฝ่ายใต้ แลถิ่นแดนทั้งหลายที่ใกล้เคียง คือลาวเฉียงลาวทวายกะเหรี่ยงแฉิ่ง  
 ผู้เป็นเจ้าเมืองใหญ่ของเครื่องราชพิธีบรรณอื่นเป็นที่ถือครอง ทั้งเผือก  
 ขอประกาศแก่ท่านทั้งหลายทั้งปวง ผู้ซึ่งจะคบประภากนิยบธรรมเนียมให้ทราบ

เกณฑ์ โลกุตม์ จีฉีโนบายุณี กฤษณิน  
 สมควรระบรมเครื่องราชพิธีบรรณอื่น จึงทรงพระกรุณาโปรดเกล้าโปรดกระหม่อม พระราชทาน  
 เครื่องราชพิธีบรรณอื่นทั้งเผือก วันที่ ๑ ชื่อมณฑลภรรณ เป็นเกียรติยศสืบไป  
 ขอให้ความเป็นสิริมงคลจงบังเกิดแก่การเทอญ

พระบาทสมเด็จพระจุลจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว  
 พระราชทานแก่คุณ โส พฤษภาคม  
 รัตนโกสินทรศก ๑๑๗



คุณโส พฤษภาคม





*Translation.*

*Somdech Phra Paramindr Maha Chulalonkorn, Phra  
Chula Chom Klao, King of Siam, both Northern and Southern,  
and all its Dependencies, &c, &c, Laos, Malays, Kareans,  
Sovereign & Chief of The Most Exalted Order of the  
White Elephant.*

*To all and singular to whom these presents shall come  
Know Ye!*

*Whereas we have thought it fit to nominate and appoint  
Count Okuma Shigenobu Junii  
Ex-Minister for Foreign Affairs  
Member of the Class, called Mahavajabhotin, or  
Grand Cross of Our most Exalted Order of the  
White Elephant*

*as a mark of Honour, which he shall hold and enjoy in future.*

*May that Power which is supreme in the Universe, keep  
and guard and grant him prosperity and every kind of blessing.*

*Given on Thursday the 12<sup>th</sup> day of May 1898  
being the 10775<sup>th</sup> day of Our Reign.*

*Manu Regia Chulalonkorn, R. S.*



เคาน์ โอคุมะ ชิเงโนบุ จุนิอิ ม.จ.  
Count Okuma Shigenobu Junii  
Ex-Minister for Foreign Affairs  
Japan.





特別  
114  
D39

（白鳥）  
新加坡 外務大臣 三一年三月廿四日

2